Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wnioskował zaś rozumieć bracia jego że Bóg przez rękę jego daje im zbawienie zaś nie zrozumieli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sądził zaś, że jego bracia skojarzą, że Bóg przez jego rękę daje im zbawienie – oni jednak nie skojarzyli.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sądził zaś, (że) rozumieć bracia* [jego], że Bóg przez rękę jego daje zbawienie im, ci zaś nie zrozumieli. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wnioskował zaś rozumieć bracia jego że Bóg przez rękę jego daje im zbawienie zaś nie zrozumieli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sądził, że jego bracia zrozumieją, iż Bóg za jego pośrednictwem zsyła im ratunek — oni jednak nie zrozumieli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sądził bowiem, że jego bracia zrozumieją, że Bóg przez jego ręce daje im wybawienie. Lecz oni nie zrozumieli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem mniemał, że bracia jego rozumieją, że Bóg przez rękę jego daje im wybawienie; lecz oni tego nie rozumieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A mniemał, żeby rozumieli bracia, że Bóg daje im wybawienie przez rękę jego: lecz oni nie rozumieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sądził, że bracia jego zrozumieją, iż Bóg przez jego ręce daje im wybawienie, lecz oni nie zrozumieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sądził zaś, że bracia zrozumieją, iż Bóg przez jego ręce daje im wybawienie, ale oni nie zrozumieli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sądził, że jego bracia zrozumieją, iż Bóg przez jego ręce daje im wybawienie. Oni jednak nie zrozumieli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sądził, że jego rodacy zrozumieją, iż Bóg za jego pośrednictwem przynosi im wybawienie. Ale oni nie zrozumieli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Myślał, że zrozumieją jego bracia, że to Bóg przez niego daje im ocalenie. Lecz oni nie zrozumieli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Miał nadzieję, że jego rodacy uznają go za posłanego im przez Boga wybawcę. Tak się jednak nie stało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sądził bowiem, że znajdzie zrozumienie u swoich rodaków, że przez niego Bóg chce ich wybawić. Oni

[1)] Składniej: "Sądził zaś, że rozumieją bracia".

			jednak nie zrozumieli go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Думав, що зрозуміють його брати, що це Бог його рукою дає їм спасіння. Але вони не зрозуміли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sądził, iż jego bracia zrozumieją, że Bóg przez jego rękę daje im wyzwolenie ale nie rozumieli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sądził, że bracia jego zrozumieją, iż Bóg używa go, aby ich ocalić, ale oni nie rozumieli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przypuszczał, że jego bracia pojmą, iż Bóg przez jego rękę daje im wybawienie, lecz oni tego nie pojęli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Spodziewał się, że rodacy zrozumieją, iż przez niego sam Bóg przychodzi im na ratunek. Ale oni tego nie pojęli.